



École des Voyageurs

*Située sur le territoire traditionnel des premières nations
Katzie, Kwantlen, Matsqui et Semiahmoo.
Nous en sommes reconnaissants.*

Directeur par intérim : M. François Bergeron
8736 - 216th Street, Langley, C.-B., V1M 2X9
604-881-0222 francois_bergeron@csf.bc.ca
voyageurs.csf.bc.ca

INFO-VOYAGEURS

*Lettre d'information de l'école des Voyageurs aux parents et aux tuteurs
Vendredi 31 mai 2024*

Outils de traduction / www.DeepL.com/Translator

Dates importantes

- 07 juin
 - Repas chaud : Cobs Bread (APFL)
- 14 juin
 - Extreme Air Park (pour les élèves de la division D06)
 - Soirée spéciale pour les élèves de 7^e année
- 18 juin
 - Repas chaud : Hot dog (APFL)
- 19 juin
 - Journée sportive (repas Food Truck offert pour tous et activités)
- 21 juin
 - Journée nationale des Peuples Autochtones (repas autochtone offert pour tous et activités)
- 22 juin
 - Pique-nique familial de l'APFL
- 24 juin
 - Pratique pour la graduation des élèves de 7^e année (interne)
- 25 juin
 - Foire interculturelle (repas sénégalais offert pour tous et activités)
- 26 juin
 - Graduation des finissants (17h30 à 19h30)
- 27 juin
 - Dernier jour d'école (départ à 12h)
 - 3^e Rapport formel des acquis scolaires

REMERCIEMENTS À L'APFL ET À TOUS LES PARENTS

Le personnel de l'école aimerait remercier l'APFL et les parents pour vos petits gestes d'attention et d'encouragement qui sont grandement appréciés. Nous profitons de l'occasion pour vous exprimer notre reconnaissance pour votre implication, votre dévouement, votre engagement et votre soutien. Ensemble, nous travaillons à mettre de la vie à l'école des Voyageurs et à répondre aux besoins de nos élèves.

The school staff would like to thank the APFL and parents for your gestures of attention and encouragement, which are greatly appreciated. We would like to take this opportunity to express our gratitude for your involvement, dedication, commitment and support. Together, we are working to bring life to l'école des Voyageurs and meet the needs of our students.



MESSAGE DE NOTRE AGENT DE LIAISON

Notre agente de liaison, Mme Heather McLaren, nous a demandé de transmettre à notre communauté scolaire les informations qui suivent concernant la journée porte ouverte de la GRC de Langley. Il y aura plusieurs activités pour la famille lors de cette journée. Nous vous invitons à participer en grand nombre.

Our Liaison Officer, Ms. Heather McLaren, has asked us to pass on the following information to our school community regarding the Langley RCMP Open House. There will be many activities for the family on this day. We invite you to participate in large numbers.





LANGLEY RCMP

open house

Celebrating 50 years of women in the RCMP



**SATURDAY
JUNE 8, 2024**

10:00 AM – 2:00 PM
**LANGLEY RCMP MAIN
DETACHMENT**
22180 48A AVE, LANGLEY

FREE ACTIVITIES AND ATTRACTIONS*

- Police Dog Services
- Emergency Response Team
- Tac Troop
- Explosive Disposal Unit
- Forensics Unit
- Tour of a jail cell
- Pizza
- Family-friendly activities
- ...and much more!

*availability of attractions based upon operational requirements.

 **Langley City**
THE PLACE TO BE

 **Township of
Langley**

JOURNÉE SPORTIVE / CARNAVAL

Le **19 juin 2024**, nous aurons une journée sportive / carnaval. Cette journée sera principalement animée par les élèves de 6^e et de 7^e année et le personnel. Des épreuves sportives et des jeux d'adresse seront de la partie. L'école offrira le repas à tous les élèves de l'école. Nous aurons principalement deux Food truck (Reel Mac and Cheese - <https://streetfoodvancouver.com/reel-mac-cheese/> et Crema Ice Creme - <https://streetfoodapp.com/vancouver/crema-ice-cream>). Vous n'avez donc pas à planifier de lunch pour le repas du midi. Il faudra seulement envoyer une collation. L'APFL offrira aussi quelques collations santé en après-midi (rafraichissement, melon, yogourt glacé). Beaucoup de plaisir au rendez-vous pour cette journée !

On June 19, 2024, we'll be holding a sports day/carnival. The day will be run mainly by 6th and 7th graders and staff. There will be sporting events and games of skill. The school will provide lunch for all students. We will have two food trucks (Reel Mac and Cheese - <https://streetfoodvancouver.com/reel-mac-cheese/> and Crema Ice Creme - <https://streetfoodapp.com/vancouver/crema-ice-cream>). You don't need to plan a lunch. Just send a snack for morning break. The APFL will also be offering a few healthy snacks in the afternoon (refreshments, melon, frozen yogurt).

JOURNÉE NATIONALE DES PEUPLES AUTOCHTONES

Le **21 juin 2024** est la journée nationale des Peuples Autochtones. Nous aurons une ou l'autre activité à l'école. En matinée, M. Tony Dandurand de la Nation Kwantlen viendra s'adresser aux élèves en matinée. Pour le repas du midi, un traiteur autochtone, la Chef Sarah (Tradish's The Ancestor Cafe - <https://www.tradishcanada.ca/>), va préparer le repas pour tous les élèves. Merci à la Chef Sarah ! Ainsi, vous n'aurez pas à planifier le repas du midi pour cette journée. Il faudra seulement envoyer la collation pour la pause du matin.

Voici le repas qui sera servi :

Bannock Taco Bison
ou
Bannock Taco Three Sisters (Végé)
et
Cookie – Plant Medicine jam

June 21, 2024 is National Indigenous Peoples Day. We will have one or another activity at the school. In the morning, Mr. Tony Dandurand from the Kwantlen Nation will address the students. For lunch, an Aboriginal caterer, Chef Sarah (Tradish's The Ancestor Cafe - <https://www.tradishcanada.ca/>), will prepare lunch for all students. Thanks to the Chef Sarah ! So you won't have to plan lunch for this day. You'll just need to send a snack for the morning break.

Here's the meal that will be served:

*Bannock Taco Bison
or
Bannock Taco Three Sisters (Veggie)
and
Cookie - Plant Medicine jam*

FOIRE INTERCULTURELLE

Le 25 juin 2024, nous célébrerons la diversité des origines de la population de notre communauté scolaire. En après-midi, les élèves seront invités à organiser et à visiter des kiosques qui présentent la variété des origines et des cultures présentes dans notre école.

Le repas du midi sera offert aux élèves par l'école. Ainsi, le 25 juin, vous n'aurez qu'à envoyer la collation du matin à votre enfant. Pour le repas du midi, un traiteur sénégalais (Madani's Kitchen) viendra servir le repas. La propriétaire de ce service de traiteur, Mme Rokia Kone, est une partenaire communautaire dont les enfants fréquentent une école du CSF. Je la remercie à l'avance pour sa disponibilité et le service rendu.

Voici le repas qui sera servi :

Entrée

Fataya Beef (Senegalese deep-fried pastry with marinated beef)
Chicken nems (spring roll)
Fry plantain brochette (Vegan)

Plat principal

Senegalese fried rice with beef (Tieb Yap)
Chicken BBQ

Accompagnements

Pasta (Angel hair) with onion sauce
Sautéed vegetables

Desserts

Fruit Platter
Senegalese pudding with dried grape and sour cream (Tiakry)

Breuvages

Soft African local drink (Hibiscus juice)
Lemonade

Nous souhaitons que cette journée nous permette de célébrer notre diversité et de partager avec fierté nos origines et nos ancêtres.

On June 25, 2024, we'll be celebrating the diverse backgrounds of our school community. In the afternoon, students will be invited to set up and visit kiosks showcasing the variety of backgrounds and cultures present in our school.

Lunch will be provided by the school. So, on June 25, all you have to do is send your child a morning snack. For lunch, a Senegalese caterer (Madani's Kitchen) will serve the meal. The owner of this catering service, Ms. Rokia Kone, is a community partner whose children attend a CSF school. I thank her in advance for her availability and service.

Here is the meal that will be served:

Starter

*Fataya Beef (Senegalese deep-fried pastry with marinated beef)
Chicken nems (spring roll)
Fry plantain brochette (Vegan)*

Main course

*Senegalese fried rice with beef (Tieb Yap)
Chicken BBQ*

Accompaniments

*Pasta (Angel hair) with onion sauce
Sautéed vegetables*

Desserts

Fruit Platter

Senegalese pudding with dried grape and sour cream (Tiakry)

Beverages

Soft African local drink (Hibiscus juice)

Lemonade

We hope that this day will enable us to celebrate our diversity and share our origins and ancestors with proud.

BICENTENAIRE DES VOYAGEURS 1824-2024

Je vous partage une invitation de la Société des Arts Vivants et de la Société francophone de Maillardville concernant une présentation sur le Bicentenaire des Voyageurs (1824-2024). Le lien pour s'inscrire à cette activité se trouve à l'adresse suivante <http://maillardville.com/event/projet-heritage-bicentenaire-des-voyageurs-1824-2024/?lang=fr> .

I'm sharing with you an invitation from the Société des Arts Vivants and the Société francophone de Maillardville for a presentation on the Bicentenaire des Voyageurs (1824-2024). The link to register for this event can be found at <http://maillardville.com/event/projet-heritage-bicentenaire-des-voyageurs-1824-2024/?lang=fr> .



**La Société des Arts Vivants (Living Arts Society) et
la Société francophone de Maillardville**

vous invite tous à une soirée conviviale avec la présentation d'un projet héritage **Bicentenaire des Voyageurs 1824-2024**

**L'Expédition McMillan et ses Voyageurs
Fort George (Astoria) à la rivière Coweechin (Fraser)
Terres et mer**

vous invitent à découvrir plusieurs possibilités de participation et d'apprentissage pour une reconstitution historique authentique:

- Présentation du projet du bicentenaire (juin)
- La Voix des Voyageurs avec Daniel Bouchard (juin)
- Costumes d'époque 1824 par Joanne Estelle Plourde (juillet)



Futurs rendez-vous qui auront lieu en ligne et sur des sites magnifiques de la C.B.
À découvrir!

**Vendredi 7 juin, 2024
7:00 p.m - 8:30 p.m
200-938 Brunette Ave, Coquitlam**

Réservation gratuite
Par courriel: info@maillardville.com
Tel: 604-515-7070



SITE WEB DE L'ÉCOLE

La page web « Activités culturelles et projets scolaires » du site de l'école est alimentée des différentes activités qui se déroulent dans l'école. Nous vous invitons à la consulter pour voir les belles activités et les beaux projets réalisés à l'école (<https://voyageurs.csf.bc.ca/nouvelles/activites-culturelles/>).

Le calendrier scolaire 2024-2025 est disponible sur le site web de l'école <https://voyageurs.csf.bc.ca/nouvelles/calendrier-scolaire/>.

The "Activités culturelles et projets scolaires" web page on the school website is constantly updated with information on the various activities taking place at the school. We invite you to consult it to see all the great activities and projects taking place at the school (<https://voyageurs.csf.bc.ca/nouvelles/activites-culturelles/>).

The 2024-2025 school calendar is available on the school website <https://voyageurs.csf.bc.ca/nouvelles/calendrier-scolaire/>.

MESSAGE DE L'APFL

Nous vous invitons à prendre connaissance du message de l'APFL qui se trouve à la fin de l'Info-Voyageurs.

We invite you to read the APFL message at the end of Info-Voyageurs.

Prochaine communication / 14 juin 2024

MESSAGES DE L'APFL

À venir / Coming Soon

7 juin	Repas chaud / Hot Lunch Cobs Bread
18 juin	Repas chaud / Hot Lunch Hot Dogs Date limite pour commander / Ordering deadline : 12 juin
22 juin	Pique-Nique de fin d'année / End of year picnic 12h00 - 15h00 (12PM-3PM) - École des Voyageurs

Munchalunch

Repas-Chauds / Hot Lunch



Groupe Facebook / Group



Association des Parents
Francophones de Langley

ape.voyageurs@gmail.com

Contactez-vous si vous avez des
questions ou des idées !

*Let us know if you have any
questions or ideas for us!*



JOIGNEZ-VOUS À NOUS POUR NOTRE

PIQUE-NIQUE DE FIN D'ANNÉE 2024



SAMEDI 22 JUIN
12H00 - 15H00




DU PLAISIR POUR TOUTE LA FAMILLE !



● LUNCH, COLLATIONS, MUSIQUE,
MAQUILLAGE, ANIMAUX EN BALLONS,
PRIX DE PRÉSENCE ET PLUS ENCORE !

**ÉCOLE DES VOYAGEURS
8736 RUE 216, LANGLEY**

POUR PLUS D'INFORMATION : APE.VOYAGEURS@GMAIL.COM





JOIN US FOR OUR 2024

END OF YEAR PICNIC



SAT. JUNE 22
12:00PM - 3:00PM

FUN FOR THE WHOLE FAMILY !



LUNCH, SNACKS, MUSIC, FACE
PAINTING, BALLOON ANIMALS, PRIZES
AND MUCH MORE!

ÉCOLE DES VOYAGEURS
8736 RUE 216, LANGLEY



FOR MORE INFORMATION: APE.VOYAGEURS@GMAIL.COM